



  /educacionba

buenosaires.gov.ar/educacion

Ayllukuna yachaywasikunawan Las familias y la escuela

Imaynata wasimanta wawakunata yanapasunman

Sugerencias para acompañar desde el hogar el trabajo escolar de los alumnos hablantes de lenguas distintas del español.



Buenos Aires Ciudad



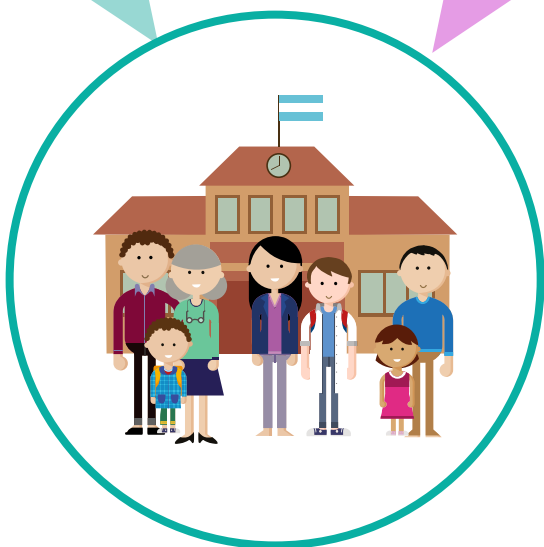
Vamos Buenos Aires

**Wasipi quechuapi
parlananchiq tiyan.**

Usar en familia
su lengua nativa.

**Tukuyninchiq kуска
yachaywasi ruwanata
ruwananchiq tiyan chuwa
españolta parlananchipaq.**

Compartir tareas y
actividades cotidianas
para practicar español.



**Mana unanchayta
atipaqa yanapayta
maskananchiq tiyan.**

Buscar apoyo
adicional.

**Yachaywasiwan
ayllukunawan iskayninchiq
paralanakunanchiq tiyan.**

Interactuar con la
escuela y la
comunidad escolar.

Wasipi ayllunchiqwan quechuapi parlarikunanchiq tiyan

Usar en familia su lengua nativa



Quechua siminchiqta kallpachinanchiqpaq quechuata parlarinaykichis tiyan.

Para fortalecer la lengua de origen en la que las familias transmiten valores, sentimientos, experiencias y conocimientos propios de su identidad cultural.



Kuska quechuapi leenanchiq tiyan. willananchiq tiyan, televisionta qawananchiq tiyan musicata uyarinanchiq, tiyan takikunata takinanchiq tiyan jinamanta astawan sumaqta yachakusunchiq.

Leer juntos, escuchar música y cantar canciones, contar historias y hablar de un video o un programa de televisión permite desarrollar habilidades tales como narrar, intercambiar opiniones y solucionar problemas. La adquisición y práctica de estas habilidades en la primera lengua facilitarán las tareas escolares en español.



Wawakunawan quechuapi yachaywasipi ruwasqankunata astawan allin kasqanta parlananchiq tiyan. Jinamanta astawan tukuy wawakunaq p'unchayninkunamanta yachaywasipi reqsinchiq.

Hablar con los chicos en las lenguas del hogar sobre cómo les fue, qué hicieron, qué les gusta de su rutina escolar es una forma de compartir la experiencia y el proceso de adaptación escolar de sus hijos y de conocer mejor la escuela.

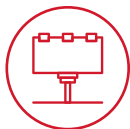
Kuska llamk'ananchiq tiyan

Compartir tareas y actividades cotidianas



Ruwanamanta españolpi escribinanchiq tiyan. Jinamanta astawan allita españolta rejsisunchiq.

Escribir juntos textos breves como la lista de las compras y la agenda de actividades escolares para practicar en español.



Folletosta cartelestapis españolpi leenanchiq tiyan.

Leer folletos y carteles en español.

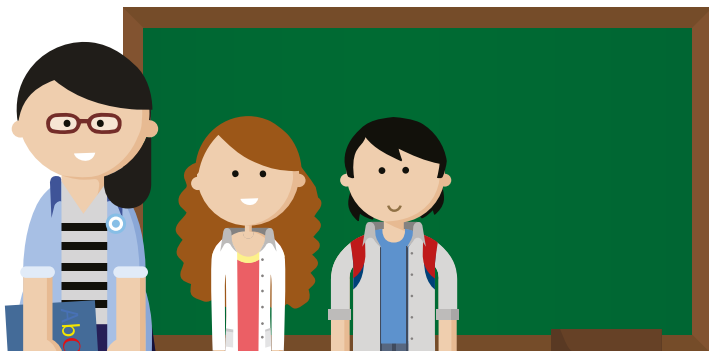


Uj diccionariotachu albumtachu llaqtapi kawsaymanta fotoswan dibujoswan qellqanawan españolpi quechuapipis ruwayta atinchiq.

Armar un diccionario o álbum bilingüe de fotos y dibujos de experiencias vividas en la ciudad.

Yanapayta maskananchiq tiyan

Buscar apoyo adicional



Waq runakunawan llaqtamanta quechuapi españolpispis parlarikunanchiq tiyan.

Establecer un intercambio regular de lenguas con algún miembro de la comunidad próxima.



Gobierno de la Ciudadpi apoyo escolar gratuito yachachishan, chimpariyta atinkichiq: <http://www.buenosaires.gov.ar/Apoyo/Escolar>

Aprovechar el apoyo escolar gratuito que ofrece el Gobierno de la Ciudad: <http://www.buenosaires.gov.ar/Apoyo/Escolar>



Waq yachachiqkunata maskayta atinkichiq, jinamanta astawan allinta tukuy yachaykunata yachayta atinchiq.

Contratar clases particulares de lengua que serán más útiles si articulan el aprendizaje de español con contenidos escolares.

Yachaywasiwan aylluwan kuskachasqa purinanchiq tiyan

Interactuar con la escuela y la comunidad



Sapa p'unchaypi cuadernos de comunicacionesta qawananchiq tiyan, chaypi ashka willaykunata yachaywasimanta tarisunchiq.

Revisar con frecuencia el cuaderno de comunicaciones a través del cual la escuela envía notas sobre fechas de actos escolares, reuniones de padres, y otras actividades.



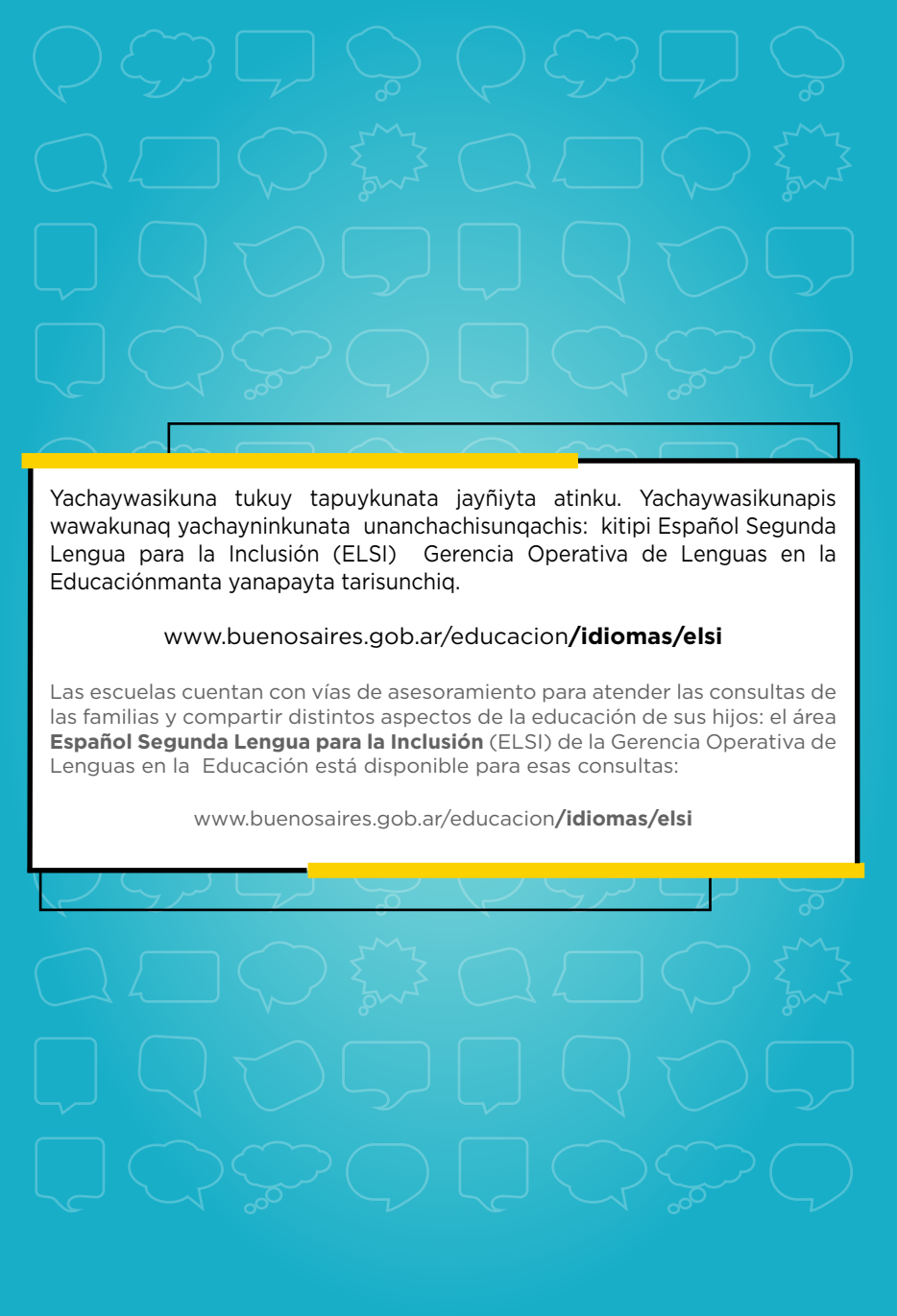
Tukuy raymikunaman tantanakunaman chimapananchiq tiyan.

Participar de festivales o kermesses organizados por las cooperadoras de las escuelas.



Mana unanchayta atispaqa waq runakunaman quechuata chantapis españolpi parlaqkunaman chimparinanchiq tiyan. Paykunaman yanapayta mañarikunchiq tiyan.

Recurrir a algún conocido u otra familia que hable la misma lengua y tenga más experiencia en la ciudad, que los ayude a entender notas y comunicaciones de la escuela y puedan ser intérpretes en reuniones con docentes y directivos.



Yachaywasikuna tukuy tapuykunata jayñiyta atinku. Yachaywasikunapis wawakunaq yachayninkunata unanchachisunqachis: kitipi Español Segunda Lengua para la Inclusión (ELSI) Gerencia Operativa de Lenguas en la Educaciónmanta yanapayta tarisunchiq.

www.buenosaires.gov.ar/educacion/idiomas/elsi

Las escuelas cuentan con vías de asesoramiento para atender las consultas de las familias y compartir distintos aspectos de la educación de sus hijos: el área **Español Segunda Lengua para la Inclusión (ELSI)** de la Gerencia Operativa de Lenguas en la Educación está disponible para esas consultas:

www.buenosaires.gov.ar/educacion/idiomas/elsi



Vamos Buenos Aires